



HAL
open science

Rapport d'activité du GÉRES 2014-2015

Marcelo Tano

► **To cite this version:**

Marcelo Tano. Rapport d'activité du GÉRES 2014-2015. Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité. 2015. hal-03996352

HAL Id: hal-03996352

<https://hal.science/hal-03996352>

Submitted on 19 Feb 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright



Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité

Rapport d'activité

(Rédigé par Marcelo TANO, président de l'association)

Exercice 2014-2015

1. RAPPEL DES VALEURS DE L'ASSOCIATION

Après neuf ans de fonctionnement en tant qu'organisation formelle régie par la loi du 1^{er} juillet 1901, le GERES se trouve dans une phase d'approfondissement qui va lui permettre, à terme, d'atteindre pleinement les objectifs pour lesquels le groupe a été créé.

Même si des progrès restent à réaliser dans tous les domaines de nos compétences, il est utile de rappeler que, malgré le peu de moyens humains et financiers dont dispose pour l'instant notre jeune association, certaines missions propres du GERES (art. 2 des Statuts) ont été effectuées tout au long de l'exercice. En effet, nous contribuons au développement de l'enseignement et de la recherche de l'espagnol notamment dans le domaine Langues pour Spécialistes d'Autres Disciplines, en particulier en favorisant les échanges entre enseignants et/ou chercheurs, ainsi que la diffusion des travaux et des informations très diverses touchant à notre discipline. Nous pensons que la défense de celle-ci passe par des actions fédérées représentatives des collègues qui interviennent dans le vaste domaine de l'Espagnol de Spécialité (ESP).

Nous travaillons donc sans relâche pour dépasser les clivages qui tiraillent actuellement les enseignants et les chercheurs en espagnol intervenant dans l'enseignement supérieur. Nous y avons repéré des problèmes partagés entre toutes ses composantes (filiales universitaires LANSAD, LEA, LLCE, écoles d'ingénieurs, écoles de commerce, autres écoles supérieures spécialisées, formations supérieures proposées en lycée, etc.), ce qui nous amène à croire que les divisions observées sont dues à des pratiques qui doivent être revues car elles répondent à un fonctionnement aveuglement dépassé. Nous mettons toute notre énergie pour faire émerger un espace d'expression en ESP, nouveau, qui réponde aux impératifs actuels de notre communauté étudiante et enseignante.

2. LES RAPPORTS AVEC L'ENVIRONNEMENT EXTERNE

En application de l'art. 6 des Statuts, nous continuons à entretenir des relations régulières avec des associations partageant les mêmes objectifs que les nôtres (ou proches des nôtres). Ainsi, de nombreux échanges par courriel, des contacts personnels soldés par des réunions ont été effectués avec les représentants de certaines associations françaises qui acceptent de partager avec nous leurs informations. En ce sens, nous tenons à remercier les associations amies, en France et ailleurs dans le monde, qui relayent nos informations et soutiennent nos activités. Ainsi, des actions de valorisation du GERES ont été menées pendant l'exercice écoulé grâce à un bon rapport avec notre environnement. Nous constatons avec satisfaction que le GERES gagne en reconnaissance au niveau national, qu'il commence à être identifié au niveau international et qu'il est vu comme étant un groupe actif, dynamique et engagé.

Pendant l'année écoulée, nous avons ainsi pris part à l'organisation du Colloque International « Terrains de recherche en linguistique appliquée » (TRELA) qui sera organisé en juillet 2015 par l'Université Paris Diderot, l'Association Française de Linguistique Appliquée (AFLA) ainsi que 13 associations partenaires (ACEDLE,

APLIUT, APLV, ARDAA, ASDIFLE, ATALA, GERALS, GERAS, GERES, RANACLES, SFT, SHESL, UPLEGESS) parmi lesquelles figurent aussi la nôtre. Une aide au niveau de la traduction en espagnol de l'appel à communication et du site web (<http://trela.clillac-arp.univ-paris-diderot.fr>) ainsi qu'un soutien financier ont été accordés au comité d'organisation de cette manifestation représenté par Natalie KÜBLER.

Des contacts ont été établis avec le président du Groupe d'Étude et de Recherche en Anglais de Spécialité (GERAS), Michel VAN DER YEUGH, avec qui nous avons initié des échanges par courriel fort enrichissants concernant les Langues de Spécialité (LSP) en France. Nous avons aussi rencontré Jean-Claude BERTIN, Président d'Honneur du GERAS, qui nous a porté conseil sur les évolutions possibles de notre revue en ligne.

Le 23 janvier 2015 à Paris s'est tenue la deuxième réunion du RELIAM (Réseau des Langues Ibériques et Ibéro-américaines), collectif pour lequel le GERES a été membre fondateur. Le public ciblé étaient les présidents ou les représentants des associations amies. Étaient présents : Erich FISBACH pour la SHF (Société des Hispanistes Français de l'enseignement supérieur); Lauro CAPDEVILA pour la SLNL (Société des Langues Néo-Latines) ; Anne-Marie PENON pour l'AFDE (Association Française pour la Diffusion de l'Espagnol) et José María CUENCA MONTESINO pour le GERES. Cette réunion avait pour objet de mettre autour de la table les différents acteurs actifs du RELIAM. Dans un premier temps, nous avons défini une stratégie commune nous permettant de diffuser les différentes actions du réseau. Ensuite, il a été évoqué la situation de la langue espagnole dans le concours d'entrée à l'ENA. Puis, fut abordée la formation des futurs enseignants d'espagnol PRCE/PRAG, plus concrètement les conséquences de la mise en place du master MEEF (« métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation ») et son articulation avec les différents concours (Capes/Agrégation). Il a été décidé d'élaborer une enquête dont le but serait d'obtenir des arguments précis sur ces questions pour les faire valoir lors de nos revendications.

Avec le collectif RELIAM, nous avons cosigné deux pétitions. La première, envoyée d'abord au Premier Ministre et ensuite la Directrice de l'École Nationale d'Administration, faisait connaître notre préoccupation face à la récente réforme du concours de l'ENA qui prévoit qu'à compter de la session 2018 l'épreuve écrite optionnelle d'admissibilité sera supprimée et que l'anglais sera imposé comme langue unique à l'épreuve orale d'admission en lieu et place des 14 langues étrangères proposées hier encore au choix des candidats (arrêté du 16 avril 2014). Nous avons exprimé notre désaccord vis-à-vis de cette réforme, largement préjudiciable au maintien d'une diversité linguistique et culturelle proclamée officiellement, à juste titre, et à celui d'une offre de formation ouverte, conforme aux principes d'universalité prodigués par la France et à son rayonnement culturel. Nous pensons profondément que, pour que notre pays s'ouvre aux échanges, les hauts fonctionnaires et cadres chargés de l'administrer ne peuvent pas être sélectionnés en ignorant les langues et cultures du monde (dans notre cas précis, l'espagnol et les cultures hispaniques).

La deuxième pétition, sous forme de communiqué adressé au Ministère, exprime certaines réserves devant la réforme du collège dans le domaine des Langues Vivantes car elle aura un impact dans l'enseignement supérieur. Le GERES a cosigné ce communiqué s'appuyant sur certains constats : La France a besoin de cadres qui manipulent des langues étrangères. Toutes les études montrent que les progrès en langue vivante sont proportionnels au temps d'exposition hebdomadaire à cette langue, surtout chez un public jeune. Ce n'est pas en diminuant le nombre d'heures de LV en collège et en diluant au niveau national les moyens qui étaient consacrés à des classes bilangues qu'on augmentera le nombre de locuteurs plurilingues dont notre pays a besoin dans un contexte de compétition économique. Par ailleurs, la diversité linguistique dans la formation des jeunes est une richesse pour un pays. La disparition des classes européennes risque d'avoir une lourde conséquence : le renforcement du « tout anglais ». Nous n'approuvons pas cette réforme dans l'état actuel de sa présentation.

Dans un intérêt réciproque de rapprochement inter associatif, l'association DEE (Dimension Économique de l'Espagnol), représentée par Matilde ALONSO (Université de Lyon 2), a invité le GERES à faire la présentation de ses activités lors de la Journée d'Études « *L'espagnol dans le monde. Inter culturalité, opportunités d'affaires et d'emploi* » organisée à l'Institut Cervantès de Lyon. À cette occasion, le 27 mars 2015, le président du GERES a présenté une communication intitulée « *Le GERES grandit : nouveaux enjeux et nouveaux projets* ». L'idée d'associer le GERES aux activités du groupe de recherche DEE est une marque d'intérêt pour les activités de notre groupe. La présentation faite par le représentant du GERES peut être téléchargée dans la rubrique de notre site « valorisation des activités du groupe » : <http://www.geres-sup.com/le-mot-du-président/actions-de-valorisation-du-groupe/>.

Dans ce même élan de partage, Jörg ECHENAUER, président de l'Union des Professeurs de Langues des Grandes Écoles, nous a proposé d'inclure le logo du GERES parmi les partenaires officiels du 43ème Congrès UPLEGESS qui s'est tenu du 27 au 30 mai 2015 à l'École de Management de Strasbourg. Les liens du GERES avec cette prestigieuse association se tissent de façon très constructive car un certain nombre d'enseignants d'espagnol qui en font partie (travaillant principalement dans des écoles d'ingénieurs et des écoles de commerce) s'intéressent aussi aux activités proposées par notre groupe. Un accord de réciprocité a été conclu pour que nos logos respectifs figurent aussi de façon permanente dans les deux sites web associatifs.

3. LE DÉROULEMENT DES ACTIVITÉS INTERNES

3.1. La gestion du site associatif

La gestion du site internet de l'association (<http://www.geres-sup.com/>) continue à être l'une des activités phares de cette année et celle, de loin, qui nous prend le plus de temps et qui exige un déploiement d'énergie considérable. JIMDO, notre société d'hébergement, continue à donner satisfaction, notamment en raison du coût peu élevé de l'abonnement annuel, la conception pratique et rapide des pages web, le design réussi, sérieux et professionnel, la possibilité d'intégration d'images et vidéos, la mise à disposition des outils pour la gestion quotidienne et pour le référencement, la connexion aux réseaux sociaux.

La structure initiale du site a été conservée et enrichie dans un souci de transparence et d'efficacité pour l'accès aux informations. Ce site institutionnel dont la création, la direction éditoriale et l'administration ont été assurées par Marcelo TANO, continue à nous donner une visibilité que nous n'avions pas auparavant. Les membres bénévoles de l'Équipe Web se sont impliqués dans un travail en réseau portant sur les conseils techniques, la veille informationnelle, les traductions de certains documents, la correction des pages ainsi que des contributions diverses relatives à la tenue du site. Nous tenons à remercier les collègues qui ont contribué à faire évoluer nos pages web pendant toute cette année : Ana ARMENTA-LAMANT, Jean-Louis BARREAU, Iria BÁZQUEZ MARIÑO, Dorothée CHOUITEM, José María CUENCA MONTESINO, Soraya GARCÍA BERNARDO, Santiago OSPINA GARCÍA, Christian PUREN et Didier RAULT. Nous remercions aussi tous les enseignants qui, sans faire partie de cette équipe, ont collaboré soit pour nous signaler des coquilles sur le site, soit pour le promouvoir et même pour collaborer avec désintéressement dans la traduction de certains passages.

Nombreuses sont les personnes qui connaissent maintenant notre groupe grâce à un travail méticuleux opéré sur la toile. Après quatre ans d'existence et selon les statistiques générées automatiquement, les tendances sont assez révélatrices de l'intérêt que notre association suscite parmi les enseignants d'espagnol du supérieur (d'ici ou d'ailleurs). Voici quelques détails concernant le comportement des visiteurs :

Visiteurs du site			
Période	N° total de visiteurs	N° de pages visitées	N° de pages visitées par visiteur
Juin 2014 à Mai 2015	13 493	40 219	3
Rappel Juin 2013 à Mai 2014	13 833	43 643	3
Rappel Juin 2012 à Mai 2013	10 287	32 510	3
Rappel Juin 2011 à Mai 2012	8 447	29 269	3.5

N° de visiteurs par mois (de juin 2013 à mai 2014) :											
Juin-14	Juil-14	Août-14	Sept.-14	Oct.-14	Nov.-14	Déc.-14	Jan.-15	Fév.-15	Mars-15	Avril-15	Mai-15
1 555	887	282	995	849	1 488	793	1 526	846	1 303	1 209	1 760

Les pages les plus visitées des 4 dernières années				
Thème de la visite	N° de pages consultées (Juin 2014 à Mai 2015)	Rappel 13-14	Rappel 12-13	Rappel 11-12
Rencontres internationales	11 280	12 702	9 012	6 647
Veille info	6 092	5 326	5 296	2 753
Cahiers	4 090	6 031	4 827	4 467
Adhésion	2 003	1 121	1 085	1 682
Présentation	1 161	1 369	937	1 114
Liens	947	1 733	1 257	3 437

Tous ces chiffres portent à croire que nous nous sommes stabilisés à un total de plus de 13.000 visiteurs par an avec des pics de visites assez importants entre mars et juin de chaque année, période qui coïncide avec les deux grands rendez-vous de notre association : la parution des *Cahiers du GERES* en mai et l'approche de notre Rencontre Internationale en juin. On remarquera encore l'intérêt croissant des internautes pour les trois actions les plus significatives du groupe :

- la publication des *Cahiers* (les consultations ont atteint 109% d'augmentation pendant ces 4 dernières années) ;
- les rencontres internationales (les consultations ont atteint 59% d'augmentation pendant ces 4 dernières années) ;
- la veille informationnelle (les consultations ont atteint 45% d'augmentation pendant ces 4 dernières années) ;

Le site du GERES reste la vitrine de nos activités. C'est grâce à cette présence sur le web que nous existons réellement aux yeux de tous ceux qui, pour plusieurs raisons, ne peuvent pas assister à nos rencontres. Comme tous les ans, ce site est appelé à évoluer pour faire face à l'expansion, lente mais certaine, de notre groupe.

3.2. La gestion de la liste de diffusion

JIMDO ayant arrêté sa fonction « newsletter », nous avons dû souscrire un contrat auprès de la société SENDINBLUE qui a été choisie après comparaison faite avec d'autres prestataires de services similaires. La gestion des listes de diffusion est dorénavant payante ; nous avons souscrit l'offre initiale « micro » qui, pour l'instant, couvrira nos besoins car elle propose un quota d'envoi de 40.000 emails par mois.

Cette gestion est devenue plus complexe et plus longue car elle doit être faite sur une autre plateforme que JIMDO. Mais nous avons gagné en efficacité car SENDINBLUE est une plateforme plus puissante qui permet de créer des « newsletters » plus élaborées. Elle présente deux fonctions nouvelles pour nous (qui n'étaient pas présentes dans JIMDO) : la segmentation de nos contacts pour l'envoi d'une campagne et le suivi des résultats des envois avec des rapports clairs et détaillés. Concrètement, nous avons maintenant la possibilité de mieux paramétrer toutes les facettes de notre activité communicative :

- création de nos campagnes (aspects graphiques, choix des destinataires, programmation de l'envoi) ;
- segmentation de notre base de données (import de fichiers, listes dynamiques, création de formulaires) ;
- suivi et analyse des résultats (statistiques en temps réel, export des données, liste des ouvreurs, cliqueurs, désinscrits ou blacklistés¹).

Toutes ces nouvelles fonctions nous permettront d'identifier et de mieux comprendre le comportement de nos abonnés qui, à l'heure de ce bilan annuel, atteignent déjà le nombre de 3728 parmi lesquels 15% d'entre eux sont indiqués comme étant blacklistés, ce qui nous fait un total de 3157 abonnés actifs. Bien entendu, cette liste est en constante évolution car de nouveaux abonnés y apparaissent toutes les semaines et d'autres se désinscrivent. Une analyse pluriannuelle de la situation permet de vérifier que le nombre d'abonnés à notre liste de diffusion ne cesse d'augmenter. Voici la répartition pour les cinq dernières années :

N° d'abonnés actifs à liste de diffusion du GERES				
Jun 2011	Jun 2012	Jun 2013	Jun 2014	Jun 2015
0 (Création de la première liste sur la plateforme JIMDO)	1 500	2 300	2 600	3 157 (Création de la deuxième liste sur la plateforme SENDINBLUE)

Nous avons dépassé la barre des 3000 cette année. Cela prouve, sans conteste, que l'ESP suscite un réel intérêt parmi les enseignants et les chercheurs.

¹ Un contact blacklisté est un contact qui est automatiquement exclu de nos listes d'envois car son compte mail n'existe plus, ou il s'est désinscrit de notre newsletter ou il l'a signalée comme un SPAM.

3.3. La gestion des comptes du groupe GERES sur les réseaux sociaux

La présence du GERES sur les réseaux sociaux a été animée par José María CUENCA MONTESINO qui s'est occupé de la création de ces réseaux en 2013 et, depuis, de leur gestion. Le 23 juin 2013, le GERES a créé un groupe de discussion sur le réseau social professionnel LinkedIn. La publication de tout commentaire sur les fils de discussion du groupe est soumise à l'approbation du community manager ; il s'agit d'un choix de l'équipe afin de mettre en place une véritable démarche qualité (éviter des commentaires inadéquats, voire publicitaires, qui n'ont rien à voir avec notre association). Le nombre de participants au 13 juin 2014 était de 142 personnes. Au 31 mai 2015 le nombre de participants est de 156. Les statistiques révèlent que 46% des membres du groupe sont des jeunes diplômés et 46% travaille dans l'enseignement ; les activités du groupe sont suivies essentiellement par des enseignants chercheurs en ELE (Espagnol Langue Étrangère) et/ou EOS (Espagnol sur Objectifs Spécifiques). Le groupe GERES sur LinkedIn a un niveau de pénétration internationale très intéressant puisqu'il est suivi sur 27 pays. Nous regrettons le même constat que l'année dernière : la présence internationale du groupe contraste néanmoins avec le nombre réduit de collègues Français inscrits.

Le 11 juillet 2013 le GERES a créé une fanpage sur le réseau social Facebook. Le nombre actuel de fans est passé de 187 en 2014 à 212 en 2015. Leur âge moyen est de 25-44 ans (31%). Il n'y a pas beaucoup d'interaction dans le groupe. En effet, les fans ont seulement la possibilité de « liker » les commentaires. La publication de tout commentaire sur la fanpage est soumise à l'approbation du community manager ; tout comme pour le réseau LinkedIn, il s'agit d'un choix de l'équipe afin d'éviter des commentaires inadéquats et/ou publicitaires. La fanpage a un niveau de pénétration internationale intéressant puisqu'elle est suivie par 154 personnes dans 29 pays. Il n'y a que 54 personnes qui nous suivent en France. Facebook reste un moyen de communication rapide et généraliste (grand public) mais il est moins intéressant pour le GERES que le réseau social LinkedIn puisque les membres du groupe GERES sur LinkedIn sont des professionnels intéressés par les actions de notre association.

Reste à vérifier l'impact des réseaux sociaux sur les visites à la page web institutionnelle du GERES ainsi que sur le nombre d'adhésions annuelles. Quoi qu'il en soit, la présence de notre groupe sur des réseaux informels élargis et transnationaux prouve que les thématiques que nous abordons intéressent un nombre croissant d'enseignants et de chercheurs d'espagnol dans le monde, raison qui prouve que nos préoccupations françaises concernant l'Espagnol de Spécialité (ESP) ne sont pas une exclusivité hexagonale.

3.4. L'élaboration de nouvelles consignes de publication dans les *Cahiers du GERES*

Dans le but d'uniformiser nos rédactions et de nous adapter aux normes d'usage de publications, nous avons réadapté nos consignes en élaborant une série d'instructions formelles que tout auteur intéressé de publier dans les *Cahiers du GERES* devra dorénavant respecter pour que son texte soit définitivement accepté par notre Comité International de Lecture (CIL). Ces consignes (<http://www.geres-sup.com/cahiers/consignes-de-publication-1/>) établissent clairement les règles de publication explicitant le nombre de pages, les données dans l'en-tête, les marges, la police, la typographie, les alinéas, l'interligne, la numérotation, les citations, les graphiques, la bibliographie et les annexes.

Nous espérons vivement que les collègues proposeront de nombreuses contributions dans ce format destinées à être partagées avec les membres de notre communauté. Nous remercions l'implication des membres de l'Équipe Éditoriale des *Cahiers* ainsi que des membres du Bureau du GERES qui ont intensément collaboré pour la réalisation de ces nouvelles consignes.

En ce qui concerne les *comptes rendus d'expérience pédagogique*, nous prenons acte que cette formule, proposée l'année dernière pour séparer les articles de recherche des expériences pédagogiques, n'a pas beaucoup intéressé nos collègues car nous n'avons reçu qu'une seule proposition sous cette forme qui n'a malheureusement pas été retenue par le CIL. Afin de gérer les *Cahiers* d'une façon plus pragmatique, nous avons donc décidé de clarifier notre politique éditoriale en rappelant que le GERES publie des articles dont la thématique principale fait référence au vaste domaine de l'ESP conçu comme secteur d'enseignement et terrain de recherche.

Tous les sujets concernant l'enseignement et la recherche en ESP sont susceptibles d'être publiés dans notre revue s'ils répondent aux grands critères de sélection suivants :

- L'intérêt général pour la communauté scientifique (en particulier dans le domaine de l'ESP).
- L'actualité de l'apport aux débats en cours dans le domaine de spécialité.
- Les caractères d'originalité des analyses et d'innovation des propositions.
- La maîtrise des notions et concepts, tout particulièrement ceux liés aux langues et cultures étrangères (LCE) et aux langues de spécialités (LSP).
- L'adéquation, la fiabilité et la validité du cadre théorique, de l'état de la question, de la méthodologie, de l'argumentation et de la présentation des résultats et conclusions.
- La qualité rédactionnelle, c'est-à-dire, la correction langagière, la clarté et la rigueur dans l'organisation des arguments et de la présentation.
- La "priorité éditoriale", critère contextuel lié à la quantité d'articles présentés en attente d'être publiés et au nombre d'articles déjà publiés sur le même sujet.

Dans le cas où un article réunirait toutes ces qualités, l'équipe éditoriale des *Cahiers du GERES* se réservera le droit de l'écarter s'il ne fournit pas suffisamment d'éléments nouveaux par rapport à des articles déjà publiés dans les numéros antérieurs.

En résumé, les grands types d'articles attendus pour la publication dans *Les Cahiers du GERES* sont :

- 1) Articles d'orientation "pratique" axés sur l'expérimentation et l'application : comptes rendus d'expérience pédagogique, propositions de démarches et d'outils didactiques, analyses de matériels didactiques, etc.
- 2) Articles d'orientation "théorique" axés sur un ensemble de notions ou d'idées sur un sujet d'outils conceptuels, etc.
- 3) Articles d'orientation "mixte", soit parce qu'ils articulent ou combinent théorie (évaluée à son exactitude) et pratique (évaluée à son degré de transférabilité), soit parce qu'ils présentent des modèles (évalués à leur efficacité).

3.5. La rédaction d'un sommaire concernant les articles des *Cahiers du GERES*

Afin d'identifier plus rapidement notre production scientifique, nous avons procédé à la création d'une liste des articles déjà publiés. Dans cette nouvelle rubrique du site web se trouvent les sommaires des numéros des *Cahiers du GERES* ainsi que les résumés des articles dans la langue choisie par l'auteur (espagnol ou français). L'accès intégral aux sommaires par numéro de publication est disponible dans un menu en ligne (voir : <http://www.geres-sup.com/cahiers/les-sommaires-des-cahiers/>) où figurent l'auteur de l'article, le titre, un court résumé et les mots-clés.

3.6. La publication des *Cahiers du GERES* n° 7

Les actes de la XII *Rencontre Internationale du GERES* qui s'est tenue à l'École Nationale d'Ingénieurs de Metz en 2014 ont vu le jour au mois de mai 2015 (<http://www.geres-sup.com/cahiers/les-sommaires-des-cahiers/articles-des-cahiers-n-7-1/>). Ce dernier numéro comporte 14 articles expertisés par les membres du Comité International de Lecture selon les critères d'évaluation appliqués par notre groupe (<http://www.geres-sup.com/cahiers/évaluation-des-articles/>) et répondant aux exigences de publication de notre revue (<http://www.geres-sup.com/cahiers/consignes-de-publication-1/>). Voici les auteurs et les intitulés des articles retenus :

1. Joël BRÉMOND (Université de Nantes, Faculté des Langues et des Cultures Étrangères, Filière LEA) : "L'espagnol et les langues vivantes étrangères comme instruments d'insertion professionnelle en Master Langues Étrangères Appliquées Commerce International".
2. Marcelo TANO (École Nationale d'Ingénieurs de Metz) : "L'activité internationale en milieu hispanique des écoles françaises d'ingénieurs".
3. Josefa GÓMEZ DE ENTERRÍA (Universidad de Alcalá): "El español lengua de especialidad con fines profesionales".
4. Yannick IGLESIAS-PHILIPPOT (Université de Montpellier 1) : "La pédagogie de projet en langues au service de la professionnalisation à l'université".
5. María-José LABRADOR PIQUER & Françoise OLMO CAZEVIEILLE (Universitat Politècnica de València): "La entrevista de trabajo virtual en la enseñanza de lenguas extranjeras".

6. Sebastián LÓPEZ VALLADARES (ESCP Europe): "Proyecto C-Energías. Simulación de una reunión internacional".
7. Christian PUREN (Université de Saint-Étienne): "Enfoque comunicativo versus enfoque orientado a la acción social".
8. Didier RAULT (Université Paul Valéry Montpellier): "Proyectos empresariales y formación en español para fines profesionales en Máster LEA".
9. An VANDE CASTEELE (Vrije Universiteit Brussel): "Enseñanza y adquisición del español como lengua extranjera y como instrumento de comunicación profesional intercultural".
10. Ana ARMENTA-LAMANT DEU (Université de Pau et des Pays de l'Adour): "Acerca de las razones que incitan a elegir el Diploma de Español Lengua Extranjera (DELE) para acreditar el conocimiento de la lengua de Cervantes".
11. Richard BUENO HUDSON (Instituto Cervantes): "Estándares de calidad para la certificación del dominio del español como lengua extranjera en el ámbito hispanoamericano: el SICELE (Sistema Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera)".
12. José María CUENCA MONTESINO (Université de Poitiers): "La actuación en Lengua de Comunicación para Uso Profesional (LCUP): el Diplôme de Compétence en Langue (DCL) como herramienta de evaluación".
13. Beatriz GRANDA (Centro de Enseñanza para Extranjeros. Universidad Nacional Autónoma de México): "Descripción del examen y avances en el proceso de desarrollo del CELA (Certificado de Español como Lengua Adicional)".
14. Carlos MELÉNDEZ QUERO (Université de Lorraine & CNRS, UMR 7118 ATILF): "La evaluación certificativa externa en ELE en el ámbito francófono (con referencia especial a los nuevos DELE del Instituto Cervantes)".

Nous exprimons toute notre reconnaissance aux auteurs des articles, sans qui cette livraison n'aurait jamais vu le jour. Leur confiance prouve le bien-fondé de notre démarche et nous encourage à continuer cet effort de partage et d'édition *open source*.

Notre revue en ligne a bien pris son envol. Forte de ses sept ans d'expérience en qualité de revue bilingue comptant à ce jour 7 numéros (et déjà 50 articles !), elle a su faire preuve de régularité, d'adaptabilité et de progressivité, rappelant à la communauté des enseignants et des chercheurs que l'espagnol est aussi une langue de communication scientifique. Il faut dire que le pari était audacieux, car les entraves à la parution d'une telle revue ont été multiples. Nous avons su faire face à des contraintes techniques, scientifiques, rédactionnelles et relationnelles pour aboutir à un résultat certes perfectible mais qui annonce déjà la teneur de ce que nous pouvons et savons faire en ESP en France.

Une telle entreprise n'a été réalisable que parce que nous avons la conviction de travailler pour l'obtention d'un bien commun et pour la création des conditions qui facilitent l'accès et la transmission d'informations en lien avec l'ESP. Il est opportun de rappeler que tous les acteurs qui ont rendu possible ce numéro sont des bénévoles qui croient en ce projet et qui n'ont pas compté les heures pour faire émerger cet espace d'expression en ESP, nécessaire dans un domaine aussi porteur que celui des Langues de Spécialité (LSP).

Ce travail d'édition a évidemment été une œuvre collective conçue grâce à la persévérance de Marcelo TANO (directeur de la publication) et de Christian PUREN (rédacteur en chef). L'expérience de ce dernier en matière de rédaction et d'expertise scientifique nous a été précieuse. Rappelons que cette contribution scientifique n'aurait jamais été possible sans la patience et le concours des membres de notre CIL qui, dans le respect des délais, ont évalué les contributions avec compétence, confidentialité, neutralité et honnêteté. Pour cette édition, les collègues suivants ont assuré la double lecture à l'aveugle :

Blanca AGUIRRE BELTRÁN (SGEL)
 Maria Cecilia AINCIBURU (Universidad Antonio de Nebrija et Università degli Studi di Siena)
 Aracelli ALONSO CAMPO (Université de Bretagne-Sud)
 Elisabet ARNÓ MACIÀ (Universitat Politècnica de Catalunya)
 Patricia BANERES-MONGE (Université Paul Valéry Montpellier 3)
 Joël BRÉMOND (Université de Nantes)
 María Luisa CARRIÓ PASTOR (Universidad Politécnica de Valencia)
 Luisa CHIERICHETTI (Università degli Studi di Bergamo)
 José Carlos DE HOYOS (Université Lumière Lyon 2)
 Jean-Marc DELAGNEAU (Université du Havre)
 Josefa GÓMEZ DE ENTERRÍA (Universidad Alcalá de Henares)

Susana LLORIÁN GONZÁLEZ (Universidad Antonio de Nebrija)
Dominique MACAIRE (Université de Lorraine)
Inmaculada MARTÍNEZ (CIESE-Comillas)
Claude NORMAND (Université de Lorraine)
Mercè PUJOL BERCHE (Université Paris Ouest Nanterre La Défense)
Ana Isabel RIBERA RUÍZ DE VERGARA (Université de Rouen)
Ángel RODRÍGUEZ GALLARDO (Universidad de Vigo)
Enrique SÁNCHEZ ALBARRACÍN (Université Lumière Lyon 2)
Luis Javier SANTOS LÓPEZ (Università degli Studi di Milano)
An VANDE CASTEELE (Vrije Universiteit Brussel)

3.7. L'organisation de la XIII Rencontre Internationale du GERES

L'événement le plus important de l'année a été, sans aucun doute, l'organisation de la XIIIème Rencontre Internationale du GERES assurée principalement par à l'Université de Paris Ouest Nanterre La Défense. Notre association a travaillé à l'élaboration du programme en organisant la campagne de promotion sur Internet et en prenant en charge la réalisation sur son site d'un espace dédié à cette manifestation.

Notre colloque n'aurait certainement pas eu lieu sans l'accord préalable de l'UPOND, représentée par Mercè PUJOL BERCHE en tant que co-directrice du CRIIA (Centre de Recherches Ibériques et Ibéro Américaines) et de Christophe COUDERC, directeur de l'Équipe d'Accueil 369 (Études Romanes). Cette édition de nos Rencontres a été co-organisée avec l'Institut Cervantès de Paris, représenté par Juan Manuel BONET dans sa fonction de directeur ainsi que par Diana KRENN, directrice académique, qui avaient accepté notre proposition de faire le GERES 2015 à Paris. Nous leur exprimons toute notre gratitude pour la confiance démontrée envers notre groupe.

Nous remercions aussi les institutions qui ont collaboré pour l'organisation de cet événement : l'École Doctorale 138 « Lettres, Langues, Spectacles » et l'UFR « Langues et Cultures Étrangères » pour l'UPOND, le Collège d'Espagne de la Cité Internationale Universitaire de Paris et la Chambre de Commerce Latino-Américaine à Paris.

La thématique de l'édition de 2015, « La formation des enseignants d'espagnol à but professionnel », a été un choix réfléchi des membres du Bureau du GERES, voté en assemblée générale. Une fois élaboré l'appel à communications, le Comité d'Organisation (CO) du colloque est intervenu pour le diffuser amplement et sur plusieurs réseaux en France et à l'étranger. Par la suite, grâce au Comité Scientifique (CS) du colloque, nous avons pu sélectionner, de manière anonyme et en double lecture, les 15 communications qui répondaient le mieux à notre grille d'évaluation.

Les communications orales ont été présentées pendant les 5 demi-journées de notre XIII Rencontre Internationale. Nous remercions les collègues qui ont été nombreux à nous adresser une proposition d'intervention. Force est de constater que les communications de cette année, comme celles de l'année dernière, ont été marquées par l'internationalisation, ce qui montre la percée du GERES à l'étranger. Nous avons reçus des contributions de collègues ayant des profils très différents, de nationalités très diverses, qui exercent majoritairement en France et en Espagne mais aussi en Italie, Belgique, Mexique, Canada et États-Unis. Voici la liste des communications retenues :

- María Cecilia AINCIBURU et Anna DOQUIN DE SAINT PREUX (Université de Nebrija) : *Lexicologie et terminologie dans les examens de certification en espagnol universitaire. Indices des difficultés pour les étudiants et les enseignants d'ELE.*
- Luis Javier SANTOS LÓPEZ (Université de Milan) : *Le dictionnaire de l'alimentation : un projet didactique pour l'enseignement des langues secondes et l'acquisition des compétences lexicographiques.*
- Elena BERNAL OCHOA (Université de Poitiers) : *Mémoire de master : l'enseignement des faux amis du champ sémantique de la privation de liberté et l'exploitation des traits syntaxiques et stylistiques d'une condamnation pénale.*
- José María CUENCA MONTESINO (Université de Poitiers) : *Comment et pourquoi intégrer les nouvelles technologies dans le processus d'enseignement-apprentissage de l'espagnol des affaires.*
- Ana Isabel RIBERA RUÍZ DE VERGARA (Université de Rouen) : *Apprentissage actif en espagnol sur objectifs spécifiques.*
- Carolina EGÚSQUIZA (Université d'Anvers) : *L'intégration d'outils de communication en ligne dans l'élaboration des tâches pour promouvoir le dialogue interculturel dans un cours d'espagnol des affaires.*

- Mercè PUJOL BERCHÉ (Université Paris Ouest Nanterre-La Défense) : *Critères pour organiser des situations d'apprentissage contextualisées.*
- Noemí RÁMILA (Université Paris Ouest Nanterre-La Défense) : *Les caractéristiques socio-professionnelles et culturelles en tant qu'élément de l'identité professionnelle de l'enseignant d'ELE en France.*
- Elena JIMÉNEZ MARTÍN (Institut Technologique de Monterrey, Mexique) : *Les nouvelles techniques d'innovation : gammification et flipping dans l'enseignement de l'espagnol sur objectifs spécifiques.*
- Anny GUIMONT (Universités Concordia et McGill, Canada) : *Les étudiants en tant qu'agents de su préparation linguistique. Micro activités pour les impliquer dans leur apprentissage.*
- Mary E. RISNER (Université de Floride, États-Unis) : *Perspectives dans la formation des futurs professeurs d'espagnol sur objectifs spécifiques aux États-Unis.*
- Beatriz SEDANO CUEVAS et Elena MARTÍN MONJE (Université Nationale d'Éducation à Distance, Espagne) : *La personnalisation de l'apprentissage en ligne en espagnol sur objectifs spécifiques : le cas de l'espagnol du tourisme.*
- Marcelo TANO (École Nationale d'Ingénieurs de Metz, France) : *Enseigner l'espagnol à un public ingénieur : compétences pour la professionnalisation des enseignants.*
- María Magdalena FASANO MÁRQUEZ (Institut Universitaire Technologique de Saint-Denis, France) : *Croyances, représentations et investissement : quelles stratégies d'enseignement pour favoriser l'apprentissage de l'espagnol à but professionnel ?*
- Marie-Carmen TRUJILLO (Université de Perpignan, France) : *Former des enseignants d'espagnol à but professionnel : Entre traditions universitaires et cultures d'entreprise, une perspective « disruptive » de Gestion des Ressources Humaines.*

Nous saluons également le dévouement et la compétence des collègues qui ont fait partie du CS qui a sélectionné les propositions de communication :

BARALO Marta (Université Antonio de Nebrija)
 BLESTEL Élodie (Université Paris 3 - Sorbonne Nouvelle)
 CARANDELL Zoraida (Université Paris Ouest Nanterre La Défense)
 COUDERT Maïté (Université Paris Ouest Nanterre La Défense)
 DELOOR Sandrine (Université de Cergy-Pontoise)
 GÓMEZ DE ENTERRÍA Josefa (Université d'Alcalá)
 HEYMANN Catherine (Université Paris Ouest Nanterre La Défense)
 LAGARDE Christian (Université de Perpignan- Via Domitia)
 LÓPEZ IZQUIERDO Marta (Université de Paris 8)
 MARTÍN PERIS Ernesto (Université Pompeu Fabra)
 MARTÍNEZ Inmaculada (Fondation Comillas)
 MORENO FERNÁNDEZ Francisco (Université d'Alcalá)
 ODDO Alexandra (Université Paris Ouest Nanterre La Défense)
 PUREN Christian (Université Jean Monnet de Saint-Etienne)
 RABATÉ Philippe (Université Paris Ouest Nanterre La Défense)
 RIBERA RUÍZ DE VERGARA Ana Isabel (Université de Rouen)
 SABATER Maria Lluïsa (Université de Barcelone)
 TERRASSON Claudie (Université de Marne-La-Vallée)
 VÁZQUEZ DE CASTRO Isabel (Université de Paris Est)
 VERA LUJÁN Agustín (Université Nationale d'Éducation à Distance)

Mercè PUJOL BERCHÉ a coordonné l'équipe organisatrice constituée d'enseignants-chercheurs, Dalila CHINE-LEHMANN et Allison TAILLOT ainsi que de doctorants, Alicia FERNÁNDEZ, Patricia GUTIÉRREZ, Noemi RÁMILA et Laurence SFAR. Ce CO parisien a travaillé pour fournir les renseignements nécessaires pour que cet événement ait lieu ainsi que dans la gestion de tous les détails matériels liés à son organisation. Les aspects comptables ont été gérés par le Service Financier de l'UPOND. Nous remercions tout particulièrement les administrateurs pour leur patience dans la gestion des chèques et des virements lors de l'inscription des participants.

Le CO a pris l'heureuse initiative d'organiser quatre conférences plénières à la charge de spécialistes étrangers :

- José Luis GARCÍA DELGADO (Université Complutense de Madrid): *L'espagnol, ressource économique et professionnelle.*
- Manuel MARTÍ SÁNCHEZ (Université d'Alcalá): *Promouvoir l'usage et la réflexion en espagnol des affaires à partir de la compétence « organiser des situations d'apprentissage ».*
- Francisco MORENO FERNÁNDEZ, (Institut Cervantès et Université d'Harvard): *Les langues et l'économie.*
- Elena VERDÍA (Institut Cervantès, Alcalá de Henares): *Le processus d'élaboration des modèles de description de compétences professionnelles : les compétences clé de l'Institut Cervantès et la Grille du Professeur de Langues – EPG.*

Une table ronde sur les *Enjeux et perspectives de l'enseignement de l'espagnol à but professionnel en France* a été organisée par Catherine HEYMANN et Isabel VÁZQUEZ DE CASTRO.

Le GERES a aussi contribué à rendre possible ce colloque en démarchant les maisons d'éditions spécialisées en espagnol (DIFUSION, EDELSA, EDINUMEN, EMDL et SGEL), qui nous ont accordé leur soutien financier en tant que partenaires et qui ont tenu un stand sur place. Nous sommes reconnaissants envers ces entreprises du secteur de l'éducation et la culture car elles ont toutes proposé des ateliers, pris en charge par des experts, dont voici la liste :

- SGEL. Carme CARBÓ et Miguel Ángel MORA SÁNCHEZ : *La méthodologie dans l'enseignement de l'espagnol juridique : les aspects formels et l'approche lexicale.*
- EDELSA. Clara María MOLERO PEREA : *Les objectifs spécifiques, seulement pour les niveaux B ?*
- DIFUSIÓN. Agustín GARMENDIA : *Le professeur : créateur ou adaptateur de matériel didactique pour le cours d'espagnol à visée professionnelle ?*
- EDINUMEN. Javier FERNÁNDEZ TERRAZA : *L'espagnol en contexte professionnel : propositions pour le professeur d'espagnol sur objectifs spécifiques.*

4. LE RAPPORT AVEC LES ADHÉRENTS

Les statuts du GERES précisent que peut devenir membre actif tout enseignant et/ou chercheur en ESP ou s'intéressant à ce domaine, exerçant ou étudiant dans tout établissement d'enseignement supérieur (français ou étranger), quel que soit son statut. Peuvent donc adhérer au GERES les enseignants titulaires (professeur, maître de conférences, agrégé, certifié) ou contractuels (vacataire, lecteur, maître de langue, chargé de recherche, attaché temporaire d'enseignement et de recherche), exerçant dans l'enseignement public ou privé, à l'université, dans une grande école ou dans n'importe quel autre établissement relevant de l'enseignement supérieur. Peuvent aussi adhérer les étudiants des cycles supérieurs, les doctorants et post-doctorants.

Comme on peut le constater dans le tableau ci-dessous, le nombre d'adhésions personnelles a progressivement augmenté depuis 2011.

Nombre total d'adhérents (membres à jour de cotisation)				
2011	2012	2013	2014	2015
14	52	53	68	64

Mais ce chiffre n'a pas beaucoup évolué pendant cet exercice. Par rapport à l'année dernière, nous observons qu'il reste plutôt stable avec un pourcentage élevé de nouveaux adhérents alors que les anciens peinent à renouveler leur adhésion :

	Quantité	Pourcentage
Nouveaux adhérents en 2015	32	54%
Adhérents 2014 n'ayant pas renouvelé l'adhésion en 2015	46	67%

Les efforts faits pour relancer les collègues qui ne payent pas leur cotisation n'ont pas suffi. Certains hésitent à renouveler leur cotisation annuelle qui, malgré un montant qui reste accessible à tous, signifie une contribution de plus parmi tant d'autres car nombreux sont les collègues qui participent à plusieurs associations en même temps.

Cette situation est contradictoire si nous tenons compte du nombre d'abonnés à notre liste de diffusion qui ne cesse d'augmenter. Ceci prouve que nos activités intéressent dans leur ensemble et que le non renouvellement des cotisants ne signifie en aucun cas une désaffection pour le GERES. Il se trouve que, pour plusieurs raisons (problèmes financiers, emplois précaires, multiplicité d'adhésions, accroissement des charges de travail ayant un impact sur la disponibilité des professeurs, manque de soutien des établissements), certains collègues ne peuvent pas nous soutenir financièrement, ce qui peut avoir une incidence dans la réalisation de nos projets à court terme.

Depuis l'année dernière, nous avons mis en place un système d'adhésion institutionnelle. Pour les collègues qui choisissent cette formule, l'adhésion annuelle est réglée par leur établissement. Chaque adhésion institutionnelle permet d'intégrer deux adhérents (un titulaire + un suppléant) et donne à ces membres les mêmes droits que pour l'adhésion personnelle avec une différence de taille pour les institutions. En effet, celles-ci vont :

- obtenir une visibilité comme partenaire privilégié d'une association qui œuvre pour la promotion de l'ESP ;
- cibler un public académique et professionnel diversifié, français et étranger ; et
- renforcer leur visibilité grâce aux campagnes de promotion événementielle sur notre site où leur soutien est clairement affiché avec la présence continue de leur logo sur nos pages (voir : <http://www.geres-sup.com/partenaires/sponsors-pour-l-année-en-cours/>).

Nous avons doublé le nombre d'adhésions institutionnelles en l'espace d'un an :

Nombre total d'adhésions institutionnelles (organismes à jour de cotisation)	
2014 (année de démarrage de l'opération)	2015
4	8

Mais il faudra veiller à diffuser davantage ce nouveau dispositif qui nous permettra d'accroître notre fond de roulement dans une approche « gagnant gagnant », car les institutions adhérentes auront un impact bénéfique de leur présence sur notre site. Voici la liste alphabétique des institutions qui nous soutiennent financièrement parlant : Association Media Lingua, École Nationale d'Ingénieurs de Metz, Éditions Edelsa, Éditions Edinumen, Éditions Maison des Langues, Groupe Sup de Co La Rochelle, Université de Pau et des Pays de l'Adour et Université de Poitiers.

Quoi qu'il en soit, forte du dynamisme de l'équipe actuelle et des adhérents actifs dans la promotion du GERES, notre jeune association souhaite devenir une organisation qui compte en tant qu'interlocuteur incontournable de tous ceux qui s'intéressent à l'ESP sous toutes ses dimensions. Le dialogue interne avec les adhérents se développe. Nous sommes en contact permanent, par messagerie électronique, avec bon nombre de collègues, et nous nous rencontrons, au moins une fois par an, lors de notre colloque annuel.

Grâce à la détermination de ses membres, qui se montrent très actifs dans la défense de l'espagnol langue professionnalisante, notre existence est désormais bien réelle. Nous sommes conscients cependant que nous n'existons que grâce à la solidarité des collègues qui partagent nos inquiétudes et nos doutes, mais aussi nos certitudes et nos convictions. Le GERES reste donc mobilisé pour obtenir la place qui lui revient dans le contexte associatif de l'enseignement supérieur français. Mais nous n'y parviendrons que si nous arrivons, entre tous, à susciter de nouvelles adhésions car, avec peu de moyens financiers, nous n'arriverons pas à monter des projets en accord avec nos ambitions.

Notre association reste dans une étape d'expansion. Il faudra veiller à ce que les nouveaux arrivants continuent à adhérer l'année prochaine et que de nouveaux collègues viennent grossir la liste de nos membres. À toutes fins utiles, nous rappelons que selon nos statuts tout enseignant et/ou chercheur en ESP, ou s'intéressant à ce domaine, peut devenir membre actif quel que soit son statut. Il faut seulement pour cela qu'il exerce dans un établissement d'enseignement supérieur (français ou étranger). Peuvent aussi adhérer les étudiants des cycles supérieurs, les doctorants et post-doctorants. Et nous n'oublions pas nos collègues à la retraite, que nous invitons à venir partager leur expérience avec nous.

Finalement, nous devons signaler le haut niveau d'investissement des membres du Bureau, leur patience et leur qualité d'écoute, malgré quelques mésententes (normales pour une association en construction) constatées cette année. Nous sommes tous des bénévoles au service d'une cause commune pour laquelle nous nous sommes engagés avec détermination et à laquelle nous consacrons beaucoup de temps tout en assumant notre charge de travail dans nos établissements respectifs, sans oublier notre vie de famille. Nous saluons la convivialité qui règne au sein de notre association : il s'agit là d'un bon indicateur de la santé du GERES, et cela nous aidera à attirer de nouveaux adhérents désireux de sortir de leur isolement et de venir partager avec nous non seulement des moments de perfectionnement du métier mais aussi d'enrichissement mutuel.

5. LES PROJETS

L'expérience acquise pendant cet exercice ainsi que les réalisations de l'année nous permettront de préparer plus efficacement d'autres actions, notamment l'organisation de la prochaine Rencontre Internationale du GERES en 2016. Nous avons déjà l'accord de principe des collègues organisateurs pour que la Rencontre de 2016 se tienne à l'Université de Poitiers pour laquelle nous venons d'obtenir un engagement ferme. Nous sommes actuellement en pourparlers pour celle de 2017 qui devrait pouvoir se tenir à l'Université de Perpignan.

Sur un plan plus général, au cours de l'exercice 2015-2016, nous allons continuer notre travail quotidien de gestion et de promotion de nos activités. Nous allons poursuivre nos efforts pour :

- Consolider nos acquis et améliorer l'existant car tout ce qui a été bâti jusqu'à présent doit être consolidé par des efforts de prévision et de pro action.
- Augmenter notre attractivité en tant que groupe pionnier en ESP.
- Continuer nos actions pour faire émerger en France des réflexions et des propositions dans le domaine de l'ESP.
- Promouvoir nos activités sur tous les réseaux existants.
- Repenser la structure de notre groupe afin de dégager la meilleure façon de fonctionner.
- Accroître le niveau de réactivité des membres du Bureau.
- Reconstituer nos réserves pour mieux financer nos actions futures.

En application de l'article 4 des Statuts du Groupe d'Études et de Recherche en Espagnol de Spécialité, le présent rapport moral rédigé par Marcelo TANO, Président du GERES, a été validé par l'Assemblée Générale du 5 juin 2015 qui s'est tenue au Collège d'Espagne à Paris. Il a été mis en consultation pour les membres du groupe dans l'espace qui leur est réservé sur le site. Dans un souci de transparence, il est destiné à une diffusion plus large auprès de nos adhérents et de nos partenaires.



Marcelo Tano